MALAYSIA

Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA

DI-TERBITKAN DENGAN KUASA

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY

Jil. 13
Bil. 14

5hb Julai, 1969

TAMBAHAN No. 46
PERUNDANGAN (A)

Am: PU(A) 404/69
Act. A. 82/71

P.U. (A) 238.

ORDINAN (KUASA[2] PERLU) DHARURAT, 1969

(ORDINAN 1 DAN ORDINAN 2)

PERATORAN[2] PERLU (MENGUBAHSUAI UNDANG[2] IMIGERESEN), 1969

PADA menjalankan kuasa[2] yang di-beri di-bawah sekshen 2 Ordinan No. 1 (Kuasa[2] Perlu) Dharurat, 1969, Pengarah Gerakan yang di-tetapkan di-bawah sekshen 2 Ordinan No. 2 (Kuasa[2] Perlu) Dharurat, 1969, dengan ini membuat peratoran[2] yang berikut:

1. Peratoran[2] ini boleh-lah di-namakan **Peratoran[2] Perlu (Mengubahsuai Undang[2] Imigeresen), 1969,** dan hendak-lah mula berkuatkuasa pada 15hb Julai, 1969. Nama dan mula berkuatkuasa.

2. Bagi tempoh sa-lama keadaan dharurat maseh di-kuatkuasakan, peruntokan[2] Ordinan Imigeresen, 1959, hendak-lah berkuatkuasa terta'alok kapada pengubahsuaian[2] yang di-nyatakan dalam Jadual Pertama bersama ini. Pengubahsuaian Ordinan Imigeresen, 1959. *Ord. P.T.M. 12/1959.* d/Act. A. 82/

3. Bagi tempoh sa-lama keadaan dharurat maseh di-kuatkuasakan, Peratoran[2] Imigeresen, 1963, hendak-lah berkuatkuasa terta'alok kapada pengubahsuaian[2] yang di-nyatakan dalam Jadual Kedua bersama ini. Pengubahsuaian Peratoran[2] Imigeresen, 1963. *P.U. 228/63.*

JADUAL PERTAMA

(Peratoran 2)

PENGUBAHSUAIAN[2] ORDINAN IMIGERESEN, 1959

Sekshen		*Pengubahsuaian*
5 (1)	...	sekshen-kechil (1) sekshen 5 hendak-lah di-bacha sa-olah[2] perkataan[2] "or leave" telah di-masokkan antara perkataan "enter" dengan perkataan "the Federation".
8 (4)	...	ayat akhir dalam sekshen-kechil (4) sekshen 8 tidak-lah berkuatkuasa atau mempunyaï kesan.

Sekshen	*Pengubahsuaian*
26 (1) ...	sekshen-kechil (1) sekshen 26 hendak-lah di-bacha sa-olah2 perkataan "and shall, if required, produce particulars in such form as may be prescribed" telah di-masokkan sa-lepas perkataan "such post".
34 (1) ...	sekshen-kechil (1) sekshen 34 hendak-lah di-bacha sa-olah2 perkataan "a period not exceeding thirty days" telah menggantikan perkataan "such period as may be necessary for the purpose of making arrangements for his removal".
35	Sekshen 35 hendak-lah di-bacha sa-olah2 perkataan "thirty" telah menggantikan perkataan "fourteen".

JADUAL KEDUA

(Peraturan 3)

PENGUBAHSUAIAN PERATORAN2 IMIGERESEN, 1963

Peratoran	*Pengubahsuaian*
Sa-lepas 17	Peratoran2 Imigeresen, 1963 hendak-lah di-bacha sa-olah2 peratoran 17A baharu yang berikut telah di-masokkan sa-lepas sahaja peratoran 17— "17A. The Controller may require any holder of a Pass under these Regulations to give further information as he may deem necessary".
30	Perenggan (2) peratoran 30 hendak-lah di-bacha sa-olah2— (i) perkataan "and under sub-section (1) of section 26 of the Ordinance" telah di-masokkan antara perkataan "section 23 of the Ordinance" dengan perkataan "shall be supplied"; (ii) perkataan "in triplicate" telah di-masokkan sa-lepas perkataan "Second Schedule hereto".
39	Perenggan (*a*) peratoran 39 hendak-lah di-bacha sa-olah2 perkataan dan angka "regulation 17A" dan koma telah di-masokkan antara koma dengan perkataan "regulation", yang terdapat dalam baris tiga perenggan itu.
Borang 26 ...	Borang 26 dalam Jadual Kedua Peratoran2 Imigeresen, 1963 hendak-lah berkuatkuasa sa-olah2 Borang 26 baharu yang berikut telah menggantikan-nya:

BORANG 26

MALAYSIA

PERATORAN2 IMIGERESEN, 1963

(Peratoran 30 (2))

SEMUA PENUMPANG YANG MENDARAT ADA-LAH DI-KEHENDAKI MENGISI KAD INI DALAM TIGA SALINAN DAN MENYERTAKAN BERSAMA-NYA PASPOT2 MEREKA UNTOK DI-SERAHKAN KAPADA PEGAWAI IMIGERESEN. TULIS DALAM HURUF BESAR DENGAN PENA MATA-BOLA SUPAYA SALINAN KEDUA TERANG

No. Siri

1. Nama keluarga *Enche/Puan

2. Nama2 lain

3. Sharikat Penerbangan dan No. Penerbangan/Nama Kapal/No. Kereta/Keretapi

4. Tarikh dan Negeri Lahir   Hari   Bulan   Tahun   Negeri

5. *Kera'ayatan/Kewarganegaraan

6. Pekerjaan

7. 'Alamat Tetap Rumah

8. Paspot No. Tempat di-keluarkan Tarikh di-keluarkan

9. Visa No. Tempat di-keluarkan Tarikh di-keluarkan

10. Tempat Turun Kapal

11. Maksud masok ka-*Malaysia Barat/Sabah/Sarawak. Buboh X dalam kotak yang berkenaan.

☐	Makan angin	☐	Kerja
☐	Pelajaran	☐	Dalam transit ka-...... ....
☐	*Urusan/Rasmi	☐	Lain2 (Sila nyatakan) ....

12. Lama-nya tinggal di-chadangkan

13. 'Alamat dalam masa tinggal di-*Malaysia Barat/Sabah/Sarawak.

14. Tandatangan

* Potong mana yang tidak berkenaan.

(*Belakang*)

1. Kamu di-benarkan tinggal di-*Malaysia Barat/Sabah/Sarawak hanya sa-lama tempoh dan bagi maksud yang di-nyatakan di-bawah ini sahaja.
2. JANGAN cheraikan kad ini daripada paspot kamu.
3. Kamu di-kehendaki menyerahkan kad ini kapada Pegawai Imigeresen di-tempat mendarat atau di-lapangan terbang atau pos kawalan imigeresen yang di-benarkan pada masa kamu berlepas dari *Malaysia Barat/Sabah/Sarawak.

Untok Kegunaan Pejabat

Rujokan No.

Anak2 yang Menyertai....................Lelaki..................Perempuan.................

REKOD BERLEPAS

Tarikh..................................

Dengan Kapal laut	Nama Perahuan	Pelabohan Berlepas
Dengan Kapal udara	Penerbangan No.	Lapangan Terbang
Dengan *kereta/keretapi	Nama Pos Kawalan	

* Potong mana yang tidak berkenaan.

Di-perbuat pada 3 haribulan Julai, 1969.

TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSEIN,
Pengarah Gerakan

Ad.A.82/71

EMERGENCY (ESSENTIAL POWERS) ORDINANCE, 1969

(Ordinance 1 and Ordinance 2)

ESSENTIAL (MODIFICATIONS OF IMMIGRATION LAWS) REGULATIONS, 1969

IN exercise of the powers conferred under section 2 of the Emergency (Essential Powers) Ordinance No. 1, 1969, the Director of Operations designated under section 2 of the Emergency (Essential Powers) Ordinance No. 2, 1969, hereby makes the following regulations:

Citation and commencement.

1. These regulations may be cited as the **Essential (Modifications of Immigration Laws) Regulations, 1969,** and shall come into force on 15th July, 1969.

Modifications of Immigration Ordinance, 1959. *F.M. Ord. 12/1959.*

2. For so long as the state of emergency continues to be in force, the provisions of the Immigration Ordinance, 1959, shall have effect subject to the modifications set out in the First Schedule hereto.

d/Ad.A.82/71

Modifications of the Immigration Regulations, 1963. *L.N. 228/63.*

3. For so long as the State of emergency continues to be in force, the Immigration Regulations, 1963, shall have effect subject to the modifications set out in the Second Schedule hereto.

FIRST SCHEDULE

(Regulation 2)

MODIFICATIONS TO THE IMMIGRATION ORDINANCE, 1959

Section	*Modifications*
5 (1) ...	sub-section (1) of section 5 shall be read as if the words "or leave" have been inserted between the word "enter" and the words "the Federation".
8 (4) ...	the last sentence in sub-section (4) of section 8 shall have no force or effect.
26 (1) ...	sub-section (1) of section 26 shall be read as if the words "and shall, if required, produce particulars in such form as may be prescribed" have been inserted after the words "such post".
34 (1) ...	sub-section (1) of section 34 shall be read as if the words "a period not exceeding thirty days" have been substituted for the words "such period as may be necessary for the purpose of making arrangements for his removal".
35	Section 35 shall be read as if the word "thirty" has been substituted for the word "fourteen".

A) 404/69

SECOND SCHEDULE

(Regulation 3)

MODIFICATIONS TO THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1963

Regulation	*Modifications*
After 17 ...	The Immigration Regulations, 1963 shall be read as if the following new regulation 17A has been inserted immediately after regulation 17— "17A. The Controller may require any holder of a Pass issued under these Regulations to give such further information as he may deem necessary".
30	Paragraph (2) of regulation 30 shall be read as if— (i) the words "and under sub-section (1) of section 26 of the Ordinance" have been inserted between the words "section 23 of the Ordinance" and the words "shall be supplied"; (ii) the words "in triplicate" have been inserted after the words "Second Schedule hereto".

Regulation	*Modifications*
39	Paragraph (*a*) of regulation 39 shall be read as if the words and figures "regulation 17A" and a comma have been inserted between the comma and the word "regulation", which appear in line three thereof.
Form 26 ...	Form 26 in Second Schedule to the Immigration Regulations, 1963 shall have effect as if it has been substituted therefor the following new Form 26:

FORM 26

MALAYSIA

IMMIGRATION REGULATIONS, 1963

(Regulation 30 (2))

ALL DISEMBARKING PASSENGERS ARE REQUIRED TO COMPLETE THIS CARD IN TRIPLICATE AND TO ENCLOSE IT IN THEIR PASSPORTS FOR PRESENTATION TO THE IMMIGRATION OFFICER. WRITE IN BLOCK LETTERS WITH BALL PEN TO OBTAIN CLEAR COPIES

Serial No.

1. Surname (*Mr/Mrs/Miss)

2. Other Names

3. Airline Co. and Flight No./Ships Name/Vehicle No./Rail

4. Date and Country of Birth	Day	Month	Year	Country

5. *Nationality/Citizenship

6. Occupation

7. Permanent Home Address

8. Passport	No.	Place of issue	Date of issue
9. Visa	No.	Place of issue	Date of issue

10. Place of Embarkation

11. Purpose of entry into *West Malaysia/Sabah/Sarawak. Place X in appropriate box.

☐	Leisure	☐	Employment
☐	Education	☐	Transit to.................
☐	*Business/Official	☐	Others (Please specify) ....

12. Length of stay intended

13. Address during stay in *West Malaysia/Sabah/Sarawak

14. Signature

* Delete whichever is not applicable.

(Reverse Side)

1. You are permitted to stay in *West Malaysia/Sabah/Sarawak only for the period and for the purpose indicated below.
2. DO NOT remove this card from your passport.
3. You are required to surrender this card to the Immigration Officer at the authorised landing place or airport or the immigration control post at the time of your departure from *West Malaysia/Sabah/Sarawak.

For Official Use

Reference No.

Children Accompanying..........................Male..................Female..................

DEPARTURE RECORD

Date..................................

By Ship	Name of Vessel	Port of Departure
By Air	Flight No.	Airport
By Road/Rail	Name of Control Post	

* Delete whichever is not applicable.

Made this 3rd day of July, 1969.

TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSEIN,
Director of Operations

DI-CHETAK DI-JABATAN CHETAK KERAJAAN, KUALA LUMPUR, OLEH THOR BENG CHONG, A.M.N., PENCHETAK KERAJAAN